

더 자세한 정보를 원하신다면

병원 또는 의원이 통역 서비스를 의무적으로 제공해야 하는 주 또는 연방 정부의 법에 관해서 의문 사항이 있으시면 아래의 연락처 중 어떤 곳으로 연락해 주십시오. 한국 말을 하는 직원이 항상 대기하고 있습니다.

1. HHS, 시민을 위한 사무소
1 (800) 368-1019
<http://www.hhs.gov/ocr/>
2. 내셔널 의료법 프로그램
1 (310) 204-6010
<http://www.healthlaw.org/>
3. 센트랄 캘리포니아 리갈 서비스
1 (800) 464-3111
<http://www.las.org/>
4. 한국말로 된 "아이 스피크 (I Speak)" 카드는 아래의 웹 사이트에서 받으실 수 있습니다.
<http://www.usdoj.gov/crt/cor/Pubs/ISpeakCards.pdf>



통역의 도움이 필요하시면 주저하지 마시고 도움을 청하십시오.

치아 (CHIA)가 무엇인가...?

1996년 캘리포니아에서 일하는 소수 그룹의 통역하는 사람들이 의료통역을 할때 전문적인 체계를 만들기 위해 이 협회를 시작했다.그 소수의 그룹이 치아 (CHIA-캘리포니아 의료 통역 협회)가 되었고 통역사, 번역 전문가, 교사, 의사, 변호사, 간호사등 많은 전문가들이 멤버로 있다.

치아는 이익을 목적으로 하지 않는 비영리 단체로 의료혜택을 쉽게 받을 수 있도록 하는데 최선을 다하고 있다. 치아의 사명은 "의료계의 통역 전문가를 발굴하고 발전시키고, 문화적으로 언어적으로 합당한 서비스를 받게 하는데 앞장서고, 이러한 교육을 제공하고 의료계의 전문가를 훈련 시킴으로서 모든 사람이 동등하게 의료 혜택을 받을 수 있게 하는 것이다."

우리의 사명에 동의하는 모든 사람은 멤버로 가입할 수 있으며, 더 자세한 정보를 원하면 전화나 편지로 연락하거나 우리의 웹사이트로 방문 해주세요.

캘리포니아 의료 통역사 협회

California Healthcare Interpreters Association
1 Capitol Mall
Suite 320
Sacramento, CA 95814

Phone: 916 669-5305
Web Site: <http://www.chia.ws>

통역사와 당신의 건강

다른 언어를 쓰는 사람들과
의사 소통을 가능하게 합니다.



Tel: 916 669-5305

“의사 소통”은 당신의 권 리

병원 직원들과 적절한 의사 소통은 당신의 권리입니다... 그리고 또한 그것은 당신의 의무이기도 합니다. 당신의 건강은 우선적으로 당신의 책임입니다. 만약, 어린 자녀가 있는 경우, 그들의 건강 또한 당신의 책임이기도 합니다.



병원에서의 적절한 의사 소통은 권리이자 의무입니다!

병원 직원, 의사, 간호사 등과 이야기 할 때, 당신은 이들에게 본인 또는 본인의 자녀와 연관된 모든 사항을 자세히 효과적으로 설명해 주어야 합니다. 만약에 영어가 서투르다면 통역이 필요하다고 알려셔야 합니다. 간단히 “영어가 서투러요. 통역이 필요해요.”라고 말하면 되는 것입니다. 무엇보다도 이 통역 서비스는 무료입니다. 왜냐구요? 연방 정부에서 그렇게 정했기 때문입니다.

다. 병원 직원, 의사, 간호사 등과 이야기 할 때, 당신은 이들에게 본인 또는 본인의 자녀와 연관된 모든 사항을 자세히 효과적으로 설명해 주어야 합니다. 만약에 영어가 서투르다면 통역이 필요하다고 알려셔야 합니다. 간단히 “영어가

연방 정부 법이 말하는 것은....

1964년에 만들어진 **시민 권리법**은 인종, 피부색, 또는 어느 나라에서 왔느냐에 따라 차별 대우를 받는 것을 방지하는 법입니다. 이 법은 또한 영어를 잘 하지 못 하는 사람들에게도 적용됩니다. 의사나 간호사가 하는 말을 이해하는데 어려움이 있다면, 대부분의 경우 병원에서 당신이 필요한 통역의 도움을 받을 수 있도록 도와 줍니다.



연방 정부의 법에 의해 당신은 통역의 도움을 받을 권리가 있습니다.

그러나 불미스럽게도 영어를 잘 하지 못하는 많은 사람들이 이 서비스가 가능하다는 사실을 잘 모르고 있습니다. 그래서 병원에 가거나 의사를 만나는 것을 두려워합니다. 병원 직원에게 “나는 영어를 못해요. 통역이 필요해요. 나는 한국 말을 합니다.” 라고만 말 해주세요. 그렇습니다. 이 모든 것은

무료이지만 병원 직원에게 통역이 필요하다고 알리는 것은 당신이 해야할 일입니다.

내 딸이 통역할 수 있는데....

당신 딸에게 트릭 타이어를 갈아달라고 부탁하겠습니까? 의료통역은 아이들이 쓰지않는 어려운 말들을 사용하고, 준비와 훈련이 필요합니다. 또한, 누가 사생활의 은밀한 부분을 자녀 앞에서 의사와 의논하기를 원하겠습니까? 당신이 필요한 것은 적절한 통역의 도움이고, 병원에서 당신을 위해 이 의사 소통의 문제를 해결해 줄 것입니다.

기억해야할 사항...

- 국적때문에 차별 대우를 받는 것이 불법인 것처럼, 영어를 못한다고 차별 대우를 받는것 또한 불법입니다.
- 미국에 있는 모든 “사람”, 불법 체류자들까지도, 이 법에 의해 보호를 받습니다.
- 통역의 도움을 받았을때, 이 모든 서비스는 무료입니다.
- 미성년자는 통역으로 사용하지 말아야 합니다.
- 항상 “아이 스피크” 카드를 가지고 다니십시오. 아래에 있는 것이 샘플입니다.



I SPEAK KOREAN

I NEED LANGUAGE ASSISTANCE, PLEASE.

The Policy Guidance of the Office for Civil Rights has determined that encouraging language minority clients to provide their own interpreters or to rely on their minor children to interpret for them during visits to a health or social service facility may violate Title VI of the Civil Rights Act of 1964.

캘리포니아 의료 통역사 협회

California Healthcare Interpreters Association
1 Capitol Mall
Suite 320
Sacramento, CA 95814

Phone: 916 669-5305
http://www.chia.ws